



9月1日は
防災の日

かぬま

■Vamos proteger nossas vidas em caso de terremoto - medidas que podemos tomar em casa

Kikikanri-Ka Kikikanri- Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Crises Seção de Gerenciamento de Crises) ☎ 0289 (63)2158

■地震の災害から命を守りましょう一家で、できること一

ききかんりか ききかんりがかり
危機管理課危機管理係 ☎0289 (63)2158

①Vamos proteger nossas vidas em caso de terremoto 地震の災害から命を守りましょう

Os terremotos ocorrem de repente. Faça de sua casa um lugar seguro para que vidas sejam salvas.

地震は、突然おこります。命を守るために、家の中を安全な場所にしましょう。

○Os móveis estão presos?

○家具は固定してありますか?



• Fixe os móveis com ferragens em forma de L, ferragens de junção ou suporte do tipo poste.

• L字金具・連結金具・ポール式で固定する

○Não há perigo, caso o móvel caia?

○家具が倒れても大丈夫ですか?

• Verifique a posição dos móveis para que não caiam sobre você enquanto dorme

• 寝ているところに家具が倒れないように、置く場所を確認しましょう。

• Faça com que a porta abra para que possa fugir, mesmo que os móveis caiam

• 家具が倒れても、ドアを開けて逃げられるようにしましょう。



○Os objetos que estão dentro dos móveis não vão cair ou quebrar o vidro do próprio móvel?

○家具から物が落ちたり、ガラスが割れたりしませんか?

• Fixe as portas dos móveis para que não abram em caso de terremoto

• Não coloque objetos em lugares altos

• Aplique uma película à prova de estilhaçamento

• 扉があかないように器具で固定する

• 高いところに物を置かない

• 飛散防止フィルムを貼る



② Prepare água, comida e uma bolsa de emergência

* Prepare água e comida para 3 a 7 dias

* Prepare alimentos que possam ser consumidos sem que tenha de ferver água.

* Mantenha sua bolsa de evacuação de emergência em um local de fácil acesso (como na entrada da casa ou no seu quarto).

③ Confirme os locais de abrigo e como chegar até eles

* Verifique o mapa de riscos para descobrir onde se abrigar.

④ Decida como você se comunicará com seus familiares

Durante um desastre, as linhas telefônicas podem não estar conectadas. Nesses casos, use também a "Discagem de Mensagens de Desastre (171)".

A explicação para o "Discador de Mensagens de Desastre" está em japonês. Instruções de uso (em inglês).



②水・食べ物・非常持ち出し袋を準備しましょう

* 水、食べ物は、3～7日分用意する

* 食べ物は、お湯がなくても食べられるものを準備する

* 非常持ち出し袋は、すぐに持ち出せる場所に置いておく（玄関、寝る部屋など）

③避難場所、避難場所への行き方を確認する

* ハザードマップを見て、避難する場所などを確認しましょう

④家族との連絡方法を、決めておきましょう

災害の時は電話がつかないことがあります。そのような時は、「災害用伝言ダイヤル（171）」も使いましょう。

* 「災害用伝言ダイヤル」の説明は日本語です。

つかい さいがいようでんごん
使用方の説明（英語）

☆ Regras e condutas nos abrigos (Associação Internacional da Província de Tochigi TIA) <https://tia21.or.jp/>

☆ 避難所でのルールとマナー (栃木県国際交流協会) https://tia21.or.jp/content/files/hinanjo_rule.pdf



■Atendimento médico de emergência durante a noite e no feriado de setembro

■9月の休日・夜の救急医療

Primeiramente, contacte o serviço de consulta telefônica de emergência

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Crianças ☎#8000 ou ☎028-623-3511

(segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

Adultos ☎#7119 ou ☎028-623-3344

(segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

子ども ☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人 ☎#7119 または ☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Clínica de emergência para feriados/noite (Cidade de Kanuma Kaijima-machi 5027-5 ☎ 0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Ligue antes de ir. 行く前に電話をしてください。

No período da tarde ひる 昼	Clínico Geral/ Pediatria/ Dentista	No período da noite よる 夜	Clínico Geral, /Pediatria
	Domingos e Feriados :10:00~12:00 (Recepção até às 11:30) 13:00-17:00 (Recepção até às 16:30) ないか しょうにか し か 内科・小児科・歯科 にちようび しゅくじつとう 日曜日・祝日等 10:00~12:00 うけつけ (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00(受付は 16:30 まで)		Domingos e Feriados: 19:00-22:00 (Recepção até às 21:30) Segunda/Quarta/Sexta 19:00-21:00 (Recepção até às 20:30) ないか しょうにか 内科・小児科 にちようび しゅくじつとう 日曜日・祝日等 19:00~22:00(受付は 21:30 まで) げつ すい きんようび 月・水・金曜日 19:00~21:00(受付は 20:30 まで)

■Assistência para renovação de casas vagas

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243

Se você for um "residente de fora da cidade" ou uma "família com filhos" que adquiriu uma casa através do sistema de banco de casas vagas e decidir se estabelecer na cidade, parte dos custos de reforma será subsidiada. Existem condições para receber o subsídio. Para mais detalhes, entre em contato com a Seção de Contramedidas para Casas Vagas.

■空き家バンクリフォーム補助

けんちくか あきやたいさくがかり 建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

空き家バンク制度で住宅を購入した「市外在住者」または「子育て世帯等」が定住する場合、リフォーム費用の一部を補助します。補助を受けるには、条件があります。詳しくは空き家対策係に聞いてください。

■Informação sobre o recolhimento de lixo

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

■ごみの収集について

しげんじゅんかんか しげんじゅんかんすいしんがかり 資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	21 de setembro (seg) がつ にち げつ 9月21日 (月)	22 de setembro (ter) がつ にち か 9月22日 (火)	23 de setembro (quar) がつ にち すい 9月23日 (水)
Kurokawa lado leste, área de Itaga くろかわがしがわ いたが ちく 黒川東側・板荷地区	Lixo queimável も 燃やすごみ	Garrafas PET ペットボトル	Plástico プラスチック lixos recicláveis しげん 資源ゴミ
Lado oeste de Kurokawa くろかわにしがわ 黒川西側	Garrafas PET ペットボトル	Lixo queimável も 燃やすごみ	Plástico プラスチック Lixo não queimável も 燃やさないゴミ

※Coleta de lixo no Clean Center ⇒ Fechado

※Limpeza de fossa ⇒ Fechado

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*し尿収集⇒休み

■Distribuiremos cartões de biblioteca para famílias com crianças.

Sogo Seisaku-Ka Seisaku Gakari (Seção de Políticas, Divisão de Políticas Gerais) ☎0289(63)2146

Embora os preços tenham aumentado, distribuiremos cartões de biblioteca para apoiar a aprendizagem das crianças.

O cartão da biblioteca que lhe será enviado estará impresso em folha A4.

Cada criança receberá um cartão da biblioteca no valor de 5.000 ienes.

Alvo: Pessoas nascidas depois de 2 de abril de 2008 e que constam como moradores da cidade de Kanuma até 1 de julho de 2026.

Método de envio: Estaremos enviando por "Yu-Pack"

Lojas onde você pode usar seu cartão de biblioteca Clique aqui para conferir as lojas na cidade de Kanuma onde você pode usar seu cartão de biblioteca →



■子どものいる家に、図書カードを配ります

そうごせいさくかせいさくがかり 総合政策課政策係 ☎0289(63)2146

物価が高くなりましたが、子どもの学びなどを応援するために、図書カードを配ります。図書カードは、A4 サイズの紙です。

子ども1人5,000円分の図書カードを配ります。

対象 2008年4月2日より後に生まれた人で 2026年7月1日に鹿沼市に住んでいる人

方法 「ゆうパック」で送ります。

使える店 鹿沼市で、図書カードが使える店は、ここで確認できます→



■ Recrutamento de moradores para moradias municipais

Kanuma Sumai Sapo-to Center
(Centro de apoio de Moradia) ☎0289(74)7234

Elegibilidade

- ① Pessoa que têm parentes ou noiva e que esteja com dificuldades para encontrar um lugar para morar.
- ② Não estar em atraso com os impostos municipais e sua renda em 2025 esteja dentro do valor padrão estabelecido.

Período de inscrição: De 1 (terça) até 8 de setembro (terça) Por favor, apresente o formulário de inscrição e os documentos necessários.

Onde entregar a solicitação: Kanuma Sumai Sapo-to Center (Centro de Suporte de Moradia) 〒322-0073 Kanuma-shi, Nishiganuma-machi 145-1)

Data do sorteio: 11 de setembro (sexta-feira) 10h ~

Locais disponíveis: 13 unidades (o início da ocupação está previsto para 1 de outubro)

*Para mais informações, entre em contato com o Centro de Gestão de Habitação Pública de Kanuma

■市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター☎0289(74)7234

入居資格

①住むところに困っている人。

②市の税金に滞納がなく 2025 年中の収入が基準額以内の人。

申込 9月1日(火) ~ 8日(火) 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター (〒322-0073 鹿沼市西鹿沼町145-1)

抽選会 9月11日(金) 10:00~

募集 13戸(入居開始は 10月1日の予定)

*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

かぬま市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japoneses atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

○ Classes de Japonês em Kanuma

*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

○ 鹿沼市の日本語教室一覧

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line * Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■ Churrascos são proibidos no Rio Oashi

Kankyo Hozen-Ka Divisão de Conservação Ambiental ☎0289 (65) 1064

Algumas pessoas que vêm brincar no rio jogam lixo indevidamente e fazem muito barulho, o que causa problemas para as pessoas que moram nas proximidades.

Cozinhar usando fogo, fazer barulho e soltar fogos de artifício são proibidos em áreas designadas ao longo do Rio Oashi.

Informações detalhadas sobre o decreto e as atividades de conservação podem ser encontradas no site da cidade de Kanuma.



■ 大芦川でバーベキューは禁止です

環境保全課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火 をやってはいけない場所を 決めました。

決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



■ Festival de Outono de Kanuma

O Festival de Outono de Kanuma será realizado no sábado, 10 de outubro, e no domingo, 11 de outubro.

Para mais informações, consulte a página inicial

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0509/info-0000009923-0.html>

■ 鹿沼秋祭り

10月10日(土)、10月11日(日)に、鹿沼秋祭りがあります。

詳しくは、ホームページを見てください

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0509/info-0000009923-0.html>

Panfleto de apresentação do festival
de outono
(Japonês/Inglês)
Página inicial da cidade de Kanuma

秋祭りの紹介パンフレット
(日本語・英語)
鹿沼市ホームページ



Home Page do festival de outono
(Japonês, Inglês, Chinês, Coreano)
秋祭りのホームページ
(日本語・英語・中国語・韓国語)

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

